

4 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־ הַמֶּלֶךְ יוֹמֵת נָא אֶת־ הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־
 Na-wakasema wakuu kwa mfalme auawe tafadhali [sifa] mtu huyu kwa-sababu
[H0559](#) [H8269](#) [H0413](#) [H4428](#) [H4191](#) [H4994](#) [H0853](#) [H0376](#) [H2088](#)

עַל־ כֵּן הוּא־ מְרַפָּא אֶת־ יָדֵי אַנְשֵׁי הַמַּלְחָמָה וְהַנְּשֹׂאִים
 juu-ya hivi yeye anadhoofisha [sifa] watu-wa vita waliobaki
[H1931](#) [H7503](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0376](#) [H4421](#) [H7604](#)

בְּעִיר הַזֹּאת וְאֵת יָדֵי כָל־ הָעָם לְדַבֵּר אֵלֵיהֶם כְּדִבְרִים
 katika-mji huu na-[sifa] mikono-ya watu watu-wote kwa-kusema kwao maneno
[H2063](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3605](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1697](#)

הָאֵלֶּה וְכִי הָאִישׁ הַזֶּה אֵינְנוּ רָשָׁי לְשָׁלוֹם לָעַם הַזֶּה כִּי
 haya kwa-sababu mtu huyu hatafuti kutafuta amani kwa-watu hawa bali
[H0428](#) [H0376](#) [H2088](#) [H3027](#) [H0369](#) [H1875](#) [H7965](#) [H2088](#)

אִם־ לָרַעַת:
 isipokuwa ubaya

Ndipo maafisa wakamwambia mfalme, “Mtu huyu imempasa kuuawa. Anawakatisha tamaa askari waliobaki katika mji huu, vivyo hivyo na watu wote pia, kwa ajili ya mambo anayowaambia. Mtu huyu hawatakii mema watu hawa, bali maangamizi yao.”

5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ הִנֵּה־ הוּא בְּיַדְכֶם כִּי־ אֵין
 Na-akasema mfalme Sedekia tazama yeye mikononi-mwenu kwa-sababu hakuna
[H0559](#) [H4428](#) [H6667](#) [H2009](#) [H1931](#) [H3027](#) [H0369](#)

הַמֶּלֶךְ יוּכַל אֲתַכֶּם דָּבָר:
 mfalme awezaye nanyi jambo
[H4428](#) [H3201](#) [H0853](#) [H1697](#)

Mfalme Sedekia akajibu, “Yeye yuko mikononi mwenu! Mfalme hawezi kufanya lolote kuwapinga ninyi.”

6 וַיִּקְחוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־ מַלְכִּיָּהוּ
 Na-wakamchukua [sifa] Yeremia na-wakamtupa yeye katika shimo-la Malkiya
[H3947](#) [H0853](#) [H3414](#) [H7993](#) [H0853](#) [H0413](#) [H4441](#)

בֶּן־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ
 mwana-wa mfalme ambalo katika-ua-wa walinzi na-wakamshusha [sifa] Yeremia
[H4429](#) [H4307](#) [H7971](#) [H0853](#) [H3414](#)

בְּחַבְלִים וּבְכּוֹר וְכִי אֵין מַיִם כִּי אִם־ טֹיֵט וַיִּטְבַּע
 kwa-kamba na-katika-shimo hakukuwa-na maji bali isipokuwa matope na-akazama
[H0369](#) [H4325](#) [H2916](#) [H2883](#)

יִרְמְיָהוּ בְּטֵיט:
 Yeremia katika-matope [piska]
[H3414](#) [H2916](#)

Basi wakamchukua Yeremia na kumtia kwenye kisima cha Malkiya, mwana wa mfalme, kilichokuwa katika ua wa walinzi. Wakamteremsha Yeremia kwa kamba ndani ya kisima. Hakikuwa na maji ndani yake, ila tope tu, naye Yeremia akazama ndani ya matope.

7 וַיִּשְׁמַע עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ מִתּוֹ הַכּוּשִׁי סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ
 mfalme katika-nyumba-ya na-yeye towashi mtu Mkushi Meleki Ebed Na-akasikia
[H4428](#) [H1931](#) [H5631](#) [H0376](#) [H3569](#) [H5663](#) [H5663](#) [H8085](#)

כִּי־נָתַנּוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ אֶל־הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר
 katika-lango-la akikaa na-mfalme shimo katika Yeremia [sifa] walimweka kwamba
[H8179](#) [H3427](#) [H4428](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0853](#) [H5414](#)

בְּנוֹמֶן:
 Benyamini
[H1144](#)

Lakini Ebed-Meleki Mkushi, aliyekuwa afisa katika jumba la kifalme, akasikia kuwa walikuwa wamemtia Yeremia ndani ya kisima. Wakati mfalme alipokuwa ameketi katika Lango la Benyamini,

8 וַיֵּצֵא עֶבֶד־מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּדְבֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:
 kusema mfalme kwa na-akasema mfalme kutoka-nyumba-ya Meleki Ebed Na-akatoka
[H0559](#) [H4428](#) [H0413](#) [H1696](#) [H4428](#) [H5663](#) [H5663](#) [H3318](#)

Ebed-Meleki akatoka nje ya jumba la kifalme na kumwambia,

9 אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הֲרַעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ
 wamefanya ambayo yote [sifa] hawa watu wametenda-uovu mfalme Bwana-wangu
[H3605](#) [H0853](#) [H0428](#) [H0376](#) [H4428](#) [H0113](#)

לִירְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת־אֲשֶׁר־הַשְּׁלִיכוֹ אֶל־הַבּוֹר וַיִּמַּתּוּ מַהָּלִי־פָקֵה
 kwa-Yeremia [sifa] nabii ambayo katika walimtupa shimo na-atakufa mahali-pake
[H3414](#) [H0853](#) [H5030](#) [H0413](#) [H7993](#) [H4191](#) [H8478](#)

מַפְנֵי הַרְעָב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר:
 kwa-sababu njaa hakuna mkate tena katika-mji
[H7458](#) [H6440](#) [H5750](#) [H3899](#) [H0369](#)

“Mfalme bwana wangu, watu hawa wamefanya uovu kwa yote waliomtendea nabii Yeremia. Wamemtupa ndani ya kisima, mahali ambapo atakufa kwa njaa wakati ambapo hakuna chakula popote katika mji.”

10 וַיִּצְוֶה נָאֵם הַמֶּלֶךְ אֶת־עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח כִּי־וֹנֵה
 Na-akaamuru mfalme [sifa] Ebed Meleki Mkushi kusema chukua mikononi-mwako
[H6680](#) [H4428](#) [H0853](#) [H5663](#) [H5663](#) [H3569](#) [H0559](#) [H3947](#) [H3027](#)

מִזֶּה שְׁלָשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ אֶת־יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן־הַבּוֹר כַּבָּרָם
 kutoka-hapa thelathini watu [sifa] na-umpandishe Yeremia nabii kutoka shimo kabla
[H2088](#) [H7970](#) [H0376](#) [H5927](#) [H0853](#) [H3414](#) [H5030](#) [H2962](#)

יָמוֹת:
 hajafa
[H4191](#)

Basi mfalme akamwamuru Ebed-Meleki Mkushi, akisema, “Chukua watu thelathini kutoka hapa pamoja nawe, mkamtoe nabii Yeremia huko kwenye kisima kabla hajafa.”

בֵּית־ nyumba-ya	וַיָּבֹא na-akaingia H0935	בֵּירוֹ mikononi-mwake H3027	הָאֲנָשִׁים watu H0376	אֶת־ [sifa] H0853	מֶלֶךְ Meleki H5663	עֶבֶד־ Ebed H5663	וַיִּקַּח Na-akachukua H3947
[הסחבות] [matambara] H5499	בְּלוֹגִי nguo-chakavu H1094	מִשָּׁם kutoka-hapo H8033	וַיִּקַּח na-akachukua H3947	הָאוֹצָר hazina H0214	תַּחַת chini-ya H8478	אֶל־ chini-ya H0413	הַמֶּלֶךְ mfalme H4428
הַבּוֹר shimo	אֶל־ katika H0413	וַיִּרְמְיָהוּ Yeremia H3414	אֶל־ kwa H0413	וַיִּשְׁלַח־ם na-akaviteremsha H7971	מִלְחָמָה vitambaa H4418	וּבְלוֹגִי na-nguo-chakavu H1094	(סִחְבוֹת) matambara H5499
							בְּחֻבָּתִים: kwa-kamba

Basi Ebed-Meleki akawachukua watu pamoja naye, wakaenda mpaka kwenye chumba kilichoko chini ya hazina ndani ya jumba la kifalme. Akachukua matambaa makuukuu pamoja na nguo zilizochakaa kutoka huko, na kumshushia Yeremia kwa kamba ndani ya kisima.

בְּלוֹאִי nguo-chakavu H1094	נָא tafadhali H4994	שִׁים weka H3414	וַיִּרְמְיָהוּ Yeremia H3414	אֶל־ kwa H0413	הַכּוֹשִׁי Mkushi H3569	מֶלֶךְ Meleki H5663	עֶבֶד־ Ebed H5663	וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559
וַיַּעַשׂ na-akafanya	לְחֻבָּתִים kamba	מִתַּחַת chini-ya H8478	יָדָיו mikono-yako H3027	אֲצִלּוֹת makwapa-ya H0679	תַּחַת chini-ya H8478	וְהַמִּלְחָמָה na-vitambaa H4418	הַסִּחְבוֹת matambara H5499	
							וַיִּרְמְיָהוּ Yeremia H3414	כֵּן: hivyo

Ebed-Meleki Mkushi akamwambia Yeremia, "Weka haya matambaa makuukuu na hizo nguo zilizochakaa makwapani ili kuzuia kamba." Yeremia akafanya hivyo,

הַבּוֹר shimo	מִן־ kutoka	אִתּוֹ yeye H0853	וַיַּעֲלוּ na-wakampandisha H5927	בְּחֻבָּתִים kwa-kamba	וַיִּרְמְיָהוּ Yeremia H3414	אֶת־ [sifa] H0853	וַיִּמְשְׁכוּ Na-wakamvuta H4900
				וַיִּשָּׁב na-akakaa H3427	וַיִּרְמְיָהוּ Yeremia H3414	בְּחֻצָּה katika-ua-wa H4307	הַמְטָרָה: [piska]

nao wakamvuta juu kwa kamba na kumtoa katika kisima. Yeremia akakaa katika ua wa walinzi.

מְבוֹא mlango H3996	אֶל־ kwa H0413	אֵלָיו kwake H0413	הַנְּבִיאַ nabii H5030	וַיִּרְמְיָהוּ Yeremia H3414	אֶת־ [sifa] H0853	וַיִּקַּח na-akamchukua H3947	צְדֻקְיָהוּ Sedekia H6667	הַמֶּלֶךְ mfalme H4428	וַיִּשְׁלַח Na-akatuma H7971	
שָׂאֵל ninakuuliza H7592	וַיִּרְמְיָהוּ Yeremia H3414	אֶל־ kwa H0413	הַמֶּלֶךְ mfalme H4428	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	יְהוָה Yahwe H3068	בְּבֵית katika-nyumba-ya	אֲשֶׁר ambao	הַשְּׁלִישִׁי wa-tatu H7992		
				דְּבָרַי: jambo H1697	מִמְנִי kutoka-kwangu	תִּכְתָּד kufisha H3582	אֶל־ usinifiche H0408	דְּבָרִי jambo H1697	אֲנִי wewe H0853	מִמִּי mimi H0589

Ndipo Mfalme Sedekia akatuma watu wamwitie nabii Yeremia wamlete kwake kwenye ingilio la tatu la Hekalu la Bwana. Mfalme akamwambia Yeremia, "Ninataka kukuuliza jambo fulani, usinifiche kitu chochote."

אֲשֶׁר ambao	הַיְהוּדִים Wayahudi H3064	אֶת־ [sifa] H0853	דָּאֵנָּה ninaogopa H1672	אֲנִי mimi H0589	יִרְמְיָהוּ Yeremia H3414	אֶל־ kwa H0413	צְדָקְיָהוּ Sedekia H6667	הַמֶּלֶךְ mfalme H4428	וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559
וַהֲתַעֲלִילֵנִי־ na-wakanidhalilisha	בֵּינָם mikononi-mwao H3027	אֲתִי mimi H0853	וַתְּנֵנִי wakanitia H5414	פָּן־ wasije H6435	הַכְּשָׁדִים Wakaldayo H3778	אֶל־ kwa H0413	וַיִּפְּלוּ wamekwenda H5307		כִּי: mimi פ [piska]

Mfalme Sedekia akamwambia Yeremia, “Ninawaogopa Wayahudi ambao wamekimbilia kwa Wakaldayo, kwa kuwa Wakaldayo wanaweza kunitia mikononi mwao, nao wakanitenda vibaya.”

יְהוָה Yahwe H3068	בְּקוֹל sauti-ya H4994	וַנֵּא tafadhali H4994	שָׁמַעַ־ sikia H8085	וַתִּנּוּ kukutia H5414	לֹא hawatakutia H3808	יִרְמְיָהוּ Yeremia H3414	וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559
נַפְשִׁי: nafsi-yako H5315	וַתְּחִי na-utaishi H2421	לְךָ kwako H3190	וַיִּיטַב na-itakuwa-vizuri H3190	אֵלַיִךְ kwako H0413	דִּבֶּר ninasema H1696	אֲנִי mimi H0589	לְאֲשֶׁר kuhusu-ambayo

Yeremia akajibu, “Hawatakutia mikononi mwao. Mtii Bwana kwa kufanya kile ninachokuambia. Kisha utafanikiwa na maisha yako yatakuwa salama.

יְהוָה: Yahwe H3068	הֲרֵאֵנִי alinionyesha H7200	אֲשֶׁר ambalo	הַדְּבָר neni H1697	זֶה hili H2088	לְצֹאת kutoka H3318	אֵתָּה wewe H3986	מֵאֵן utakataa H3986	וְאִם־ Lakini-kama
---	--	------------------	---	--------------------------------------	---	---	--	-----------------------

Lakini ukikataa kujisalimisha, hili ndilo Bwana alilonifunulia:

מֶלֶךְ־ mfalme-wa H4428	בְּבַיִת katika-nyumba-ya H7604	נִשְׂאָרוּ wamebaki H7604	אֲשֶׁר ambao H0802	הַנְּשִׁים wanawake H0802	כֹּל־ wanawake-wote H3605	וַהֲנִיָּה Na-tazama H2009		
הַסִּיּוּף walikupoteza H5496	אִמְרוֹת wanasema H0559	וַהֲנִיָּה na-wao H2007	בְּבֵל Babeli H0894	מֶלֶךְ־ mfalme-wa H4428	שָׁרֵי wakuu-wa H8269	אֶל־ kwa H0413	מוֹצְאוֹת wataletwa H3318	יְהוּדָה Yuda H3063
מִגּוּיִךְ miguu-yako H7272	בְּכֵן katika-matope H1206	הַטְּבָעוּ walizamisha H2883	שְׁלָמֶיךָ amani-yako H7965	אֲנָשֵׁי watu-wa H0376	לְךָ wewe H3201	וַיִּכְלוּ na-wakakushinda H3201	נִסְגּוּ nyuma H0268	וַאֲחֹרֶי: wakarudi H5472

Wanawake wote walioachwa katika jumba la kifalme la mfalme wa Yuda wataletwa mbele ya maafisa wa mfalme wa Babeli. Wanawake hao watakuambia: “Walikupotosha na kukushinda, wale rafiki zako uliowaamini. Miguu yako imezama matopeni; rafiki zako wamekuacha.”

הַכְּשָׁדִים Wakaldayo H3778	אֶל־ kwa H0413	מוֹצְאֵים wataletwa H3318	בְּנֵי־ watoto-wako	וְאֶת־ na-[sifa] H0853	נִשְׂיָךְ wake-zako H0802	כֹּל־ wake-wako-wote H3605	וְאֶת־ Na-[sifa] H0853	
בְּבֵל Babeli H0894	מֶלֶךְ־ mfalme-wa H4428	בֵּינִי mikononi-mwa H3027	כִּי kwa-sababu	מִיָּדָם mikononi-mwao H3027	תִּמְלֹט kuokoka H4422	לֹא־ hutaokoka H3808	וְאֵתָּה na-wewe	
		פ [piska]	כְּאֵשׁ: kwa-moto H0784	תִּשְׁרֹף utachomwa H8313	הַזֹּאת huu H2063	הָעִיר mji	וְאֶת־ na-[sifa] H0853	וַתִּכְּשֵׁם utakamatwa H8610

“Wake zako wote na watoto wataletwa na kutiwa mikononi mwa Wakaldayo. Wewe mwenyewe hutaweza kujiokoa mikononi mwao. Lakini utatekwa na mfalme wa Babeli, na mji huu utateketezwa kwa moto.”

וְלֹא	הָאֵלֹהִים	בְּדַבָּרֵיהֶם	יָדַעַתְּ	אֵל-	אִישׁ	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	צְדָקָתוֹ	וַיֹּאמֶר	24
na-hutakufa	haya	maneno	kujua	asijue	mtu	Yeremia	kwa	Sedekia	Na-akasema	
H3808	H0428	H1697	H3045	H0408	H0376	H3414	H0413	H6667	H0559	

תְּמוּנַת:
kufa
[H4191](#)

Kisha Sedekia akamwambia Yeremia, “Usiruhusu mtu yeyote ajue kuhusu haya mazungumzo, la sivyo utakufa.

וְכִי-	יִשְׁמְעוּ	הַשָּׂרִים	כִּי-	דְבַרְתִּי	אֶתְּךָ	וּבְאוּ	אֵלַיְךָ	25
Na-kama	watasikia	wakuu	kwamba	nilikuongesha	nawe	na-watakuja	kwako	
	H8085	H8269		H1696	H0854	H0935	H0413	
וַאֲמָרוּ	אֵלַיְךָ	הַגִּידָה-	נָא	לָנוּ	מַה-	דְּבַרְתָּ	אֶל-	
na-watasema	kwako	tuambie	tafadhali	sisi	nini	uliongea	kwa	
	H0413	H5046	H4994	H4100	H1696	H0413	H4428	
תִּכְחַד	מִמֶּנּוּ	וְלֹא	נְמִיתָךְ	וּמַה-	דְּבַר	אֵלַיְךָ	תִּמְלֹךְ:	
kufisha	kutoka-kwetu	na-hatutakuua	kukuua	na-nini	aliongea	kwako	mfalme	
		H3808	H4191	H4100	H1696	H0413	H4428	

Maafisa wakisikia kwamba nimezungumza nawe, nao wakakujia na kusema, ‘Tuambie kile ulichozungumza na mfalme na kile mfalme alichokuambia, usitufiche au sivyo tutakuua,’

וַאֲמַרְתָּ	אֵלֵיהֶם	מִפִּיל-	אֲנִי	תְּחַנְתִּי	לְפָנַי	תִּמְלֹךְ	לְבַלְתִּי	26
Na-utasema	kwao	ninaaangusha	mimi	dua-yangu	mbele-ya	mfalme	ili-asinirudishe	
	H0413	H5307	H0589	H8467	H6440	H4428	H1115	
הַשִּׁבְנִי	בֵּית	יְהוֹנָתָן	לְמוֹת	שָׁם:	פ			
kunirejesha	nyumba-ya	Yonatani	kufa	huko	[piska]			
		H3083	H4191	H8033				

basi waambie, ‘Nilikuwa ninamsihi mfalme asinirudishe kwenye nyumba ya Yonathani nisije nikafia humo.’”

וַיִּבְאוּ	כָּל-	הַשָּׂרִים	אֶל-	יְרֵמְיָהוּ	וַיִּשְׁאַלּוּ	אֹתוֹ	וַיִּגִּד	27
Na-wakaja	wakuu-wote	wakuu	kwa	Yeremia	na-wakamwuliza	yeye	na-akawaambia	
	H3605	H8269	H0413	H3414	H7592	H0853	H5046	
לָהֶם	כְּכֹל-	הַדְּבָרִים	הָאֵלֵהּ	אֲשֶׁר	צָנָה	תִּמְלֹךְ	וַיַּתְרִשׁוּ	
wao	kulingana-na-maneno-yote	maneno	haya	ambayo	aliamuru	mfalme	na-wakanyamaza	
	H3605	H1697	H0428		H6680	H4428		
מִמֶּנּוּ	כִּי	לֹא-	נִשְׁמַע	הַדְּבַר:	פ			
kutoka-kwake	kwa-sababu	haikusikiwa	kusikiwa	jambo	[piska]			
		H3808	H8085	H1697				

Maafisa wote wakamjia Yeremia na kumuuliza, naye Yeremia akawaambia kila kitu mfalme alichomwagiza kusema. Kisha hawakusema lolote zaidi na Yeremia kwa sababu hakuna yeyote aliyesikia mazungumzo yake na mfalme.

וַיֹּשֶׁב	יְרֵמְיָהוּ	בְּחַצְר	הַמְטָרָה	עַד-	יוֹם	אֲשֶׁר-	נִלְכְּדָה	יְרוּשָׁלַם	28
Na-akakaa	Yeremia	katika-ua-wa	walinsi	hadi	siku	ambayo	ulitekwa	Yerusalemu	
	H3414		H4307	H5704	H3117		H3920	H3389	
ס	וְהָיָה	כְּאֲשֶׁר	נִלְכְּדָה	יְרוּשָׁלַם:	פ				
[piska]	na-ikawa	wakati	ulitekwa	Yerusalemu	[piska]				
	H1961		H3920	H3389					

Naye Yeremia akabaki katika ua wa walinsi hadi siku Yerusalemu ilipotekwa.